

この日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定等の実施に伴う電気通信事業法等の特例に関する法律の翻訳は、昭和五十九年十二月二十五日法律第八十七号までの改正（昭和60年4月1日施行）について、「法令用語日英標準対訳辞書」（平成19年3月版）に準拠して作成したものです。

なお、この法令の翻訳は公定訳ではありません。法的効力を有するのは日本語の法令自体であり、翻訳はあくまでその理解を助けるための参考資料です。この翻訳の利用に伴って発生した問題について、一切の責任を負いかねますので、法律上の問題に関しては、官報に掲載された日本語の法令を参照してください。

This English translation of the Act on Special Provisions of the Telecommunications Business Law, etc. Attendant upon the Enforcement of the "Agreement under ARTICLE VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan" has been prepared (through the revisions of Act No.87 of 1984 (Effective April 1, 1985)) in compliance with the Standard Bilingual Dictionary (March 2007 edition).

This is an unofficial translation. Only the original Japanese texts of laws and regulations have legal effect, and the translations are to be used solely as reference material to aid in the understanding of Japanese laws and regulations.

The Government of Japan shall not be responsible for the accuracy, reliability or currency of the legislative material provided in this Website, or for any consequence resulting from use of the information in this Website. For all purposes of interpreting and applying law to any legal issue or dispute, users should consult the original Japanese texts published in the Official Gazette.

日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定等の実施に伴う電気通信事業法等の特例に関する法律（昭和二十七年法律第百七号）

Act on Special Provisions of the Telecommunications Business Law, etc. Attendant upon the Enforcement of the "Agreement under ARTICLE VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan" (Act No. 107 of 1952)

第一条

Article 1

日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約に基づき日本国にあるアメリカ合衆国の軍隊の用に供する電気通信役務に関する料金は、電気通信事業法（昭和五十九年法律第八十六号）の規定にかかわらず、日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定の定めるところによる。

Notwithstanding the provisions of the Telecommunications Business Law (Law No.

86 of 1984), charges concerning telecommunications services for the use of the United States armed forces in Japan based upon the Treaty of Mutual Cooperation and Security between the United States and Japan shall be governed by the provisions of the Agreement under ARTICLE VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America regarding Facilities and Areas and the status of United States armed forces in Japan.

第二条

Article 2

日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約に基づき日本国にあるアメリカ合衆国の軍隊が設置する有線電気通信設備については、有線電気通信法（昭和二十八年法律第九十六号）の規定にかかわらず、日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定の定めるところによる。

Notwithstanding the provisions of the Wire Telecommunications Law (Law No. 96 of 1953), wire telecommunications facilities installed by the United States armed forces in Japan based upon the Treaty of Mutual Cooperation and Security between the United States and Japan shall be governed by the provisions of the Agreement under ARTICLE VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America regarding Facilities and Areas and the status of United States armed forces in Japan.

第三条

Article 3

1 第一条の規定は、日本国における国際連合の軍隊の地位に関する協定第一条に規定する国際連合の軍隊（以下単に「国際連合の軍隊」という。）の用に供する電気通信役務に関する料金に準用する。この場合において、「日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定」とあるのは、「日本国における国際連合の軍隊の地位に関する協定」と読み替えるものとする。

(1) The provisions of Article 1 shall be applied, mutatis mutandis, to charges concerning telecommunications services for the use of armed forces of the United Nations provided for in Article 1 of the Agreement Regarding the Status of United Nations Forces in Japan (hereinafter simply referred to as the "United Nations armed forces"). In this case, the term "Agreement under ARTICLE VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America regarding Facilities and Areas and the status of United States armed forces in Japan" shall be deemed to be replaced with the "Agreement Regarding the Status of United Nations Forces in Japan".

2 第二条の規定は、国際連合の軍隊が設置する有線電気通信設備に準用する。

(2) The provisions of Article 2 shall be applied, mutatis mutandis, to wire telecommunications facilities installed by the United Nations armed forces.

3 第一項後段の規定は、前項の場合に準用する。

(3) The provisions of the second sentence of paragraph (1) shall be applied, mutatis mutandis, to the case of the preceding paragraph.

附 則 (抄)

Supplementary Provisions (Excerpts)

1 この法律は、日本国とアメリカ合衆国との間の安全保障条約の効力発生の日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from the day on which the Treaty of Security between the United States and Japan comes into force.

附 則 (昭和二十八年法律第九十八号)

Supplementary Provisions (Act No. 98 of 1953)

この法律は、昭和二十八年八月一日から施行する。

This Act shall come into force as from August 1, 1953.

附 則 (昭和二十九年法律第百七十六号)

Supplementary Provisions (Act No. 176 of 1954)

この法律は、公布の日から施行し、第四条第一項及び第二項に係る部分は、昭和二十七年四月二十八日から、同条第三項及び第四項に係る部分は、昭和二十八年八月一日から適用する。

This Act shall come into force as from the day of promulgation; part pertaining to Article 4 paragraphs (1) and (2) shall apply as from April 28, 1952; and part pertaining to paragraphs (3) and (4) of the same article shall apply as from August 1, 1953.

附 則 (昭和三十五年法律第六十四号) (抄)

Supplementary Provisions (Act No. 64 of 1960) (Excerpts)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from the day of promulgation.

附 則 (昭和三十五年法律第百二号) (抄)

Supplementary Provisions (Act No. 102 of 1960) (Excerpts)

第一条 (施行期日)

Article 1 (Effective Date)

この法律は、日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約の効力発生の日から施行する。

This Act shall come into force as from the day on which the Treaty of Mutual

Cooperation and Security between the United States and Japan comes into force.

第十五条（罰則の適用に関する経過規定）

Article 15 (Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

この法律の施行前にした行為（中略）に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

The application of the Penal Provisions to the acts (omitted) that have been committed prior to the enforcement of this Law shall still follow the case then in force.

附 則（昭和五十八年法律第七号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 7 of 1983) (Excerpts)

（施行期日）

(Effective Date)

1 この法律は、昭和五十八年三月三十一日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from March 31, 1983.

附 則（昭和五十九年法律第八十七号）（抄）

Supplementary Provisions (Act No. 87 of 1984) (Excerpts)

第一条（施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、昭和六十年四月一日から施行する。

This Act shall come into force as from April 1, 1985.

第二十八条（政令への委任）

Article 28 (Delegation to the Cabinet Order)

附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な事項は、政令で定める。

In addition to what is provided for in Article 2 through the preceding article of the Supplementary Provisions, items necessary for enforcing this Act shall be prescribed by the applicable cabinet order.